

BERNARDO ORTIZ

*Amerikanische Lieder*

Bogotá, Colombia, 1972.

*"Amerikanische Lieder (Fragment)" is an unprecedented project made from the use of obsolete computer programs, revealing at the same time the precariousness of the image and the infinite translation capacity of its most basic components. It is devised from letters and characters located in a grid by virtue of their graphic density, assigning the space to the tone of lower density and the characters "G" or "8" for the darkest areas. The resulting image/text is taken as a template and subtly intervened with graphical interference that as transmission errors that question the transparency of these translation operations. The design is directly transferred on the wall using a vinyl stencil. On top of the mural, a series of giclées is overlaid and in which the typogram generates not only a form, but the transcription of the hummingbirds that the musical choruses interpret in famous songs of American popular music. Especially choruses that do not denote anything: e.g "Dee-dum-dee-doodum-Dum "or" she-bang-bang-she-doo " (which can be clearly seen that it means something).*

Lives and works between Brazil and Colombia. He studied Art at Universidad de Los Andes in Bogotá and then got a Master's Degree in Philosophy at Universidad del Valle in Cali. This year, he will participate in the XX edition of Biennale of Sydney, to be held between March and June in the Australian city. His recent exhibitions include Borrar, an individual show on MAMBA (Museo de Arte Moderno de Buenos Aires) 2016, Biennale of Sydney (Sydney, Australia, 2016) Biennial of the Americas (Denver, USA, 2015), 43° Salón Internacional de Artistas (Medellín, Colombia), XXX Bienal de São Paulo (Brazil, 2012), XI Bienal de Lyon (Francia, 2011) Ephemeroptarae (Austria, 2013), Game Piece (Noruega, 2013), MDE 07 (Colombia, 2007) Ortiz was co-curator of the 7th Mercosur Biennial (Porto Alegre, Brazil) and the 41 Salón Nacional de Artistas (Cali, Colombia). He worked as a professor at Universidad de Los Andes in Bogotá, at Universidad del Valle and at Instituto Departamental de Bellas Artes in Cali. Bernardo Ortiz's art works revolve around the words, drawings and symbolic spots that compose a dialogue with the time and with its effects and events. Thanks to his formation as philosopher and his knowledge of literature, he investigates the connection, always tense, between the written word and the painting or the drawing, by using colors, typographies or textures. The bidimensional surface is his works integrates a materials overlaps, texts, folds.

Being looked over, these pieces show some decontextualized sentences through which the artist tries to relate images and language, making evident that words can evocate an image, but they also can work as pictorial object by themselves. His works take part of important collections as Colección Lara, Tate Modern Collection, London, UK; Museum of Modern Art (MoMA), New York, USA; CNAP Centre National des Arts Plastiques, France; Deutsche Bank, Frankfurt, Germany; Patricia Phelps de Cisneros Collection, New York, USA; Museo de arte Moderno la Tertulia, Cali, Colombia; Kadist Art Foundation, Paris, France; Private collections in USA, Brazil, England, Colombia.

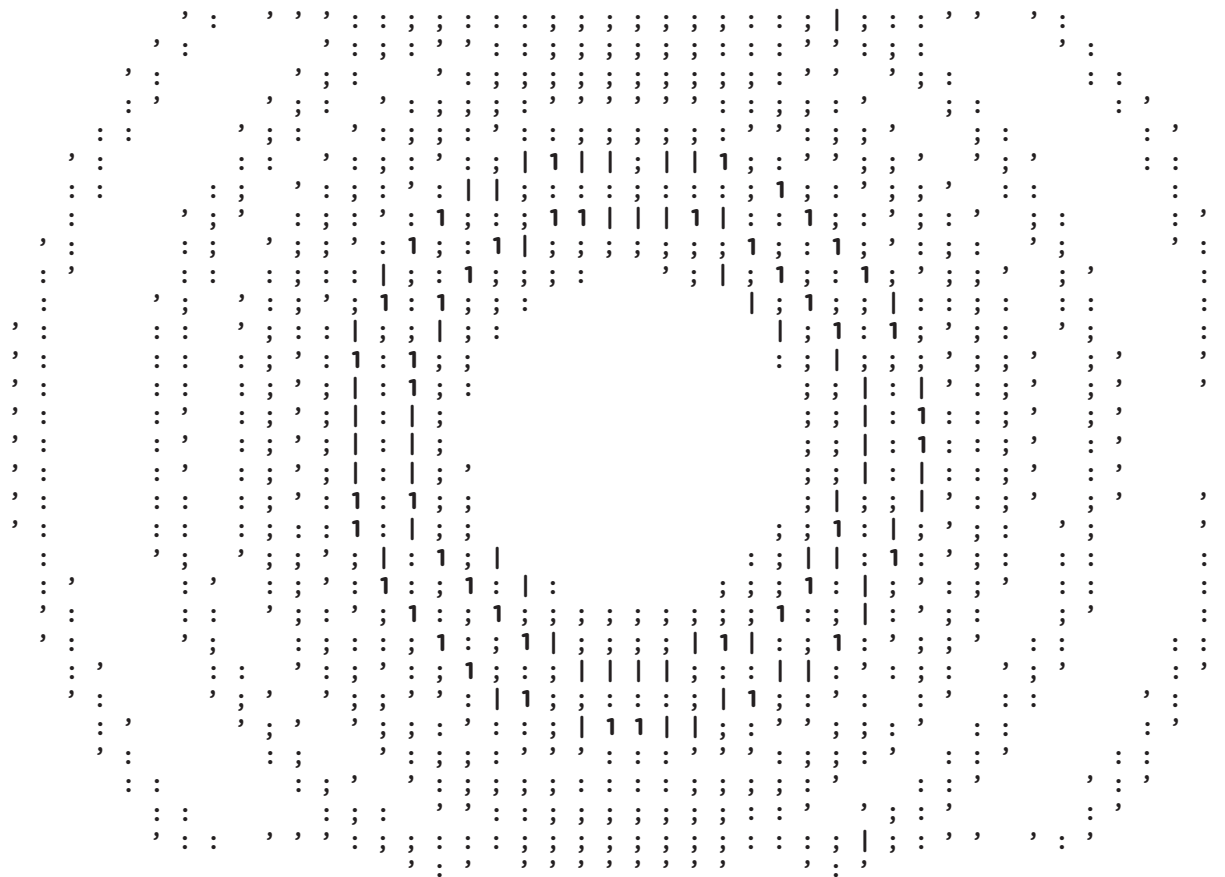
*"Amerikanische Lieder (Fragmento) es un proyecto inédito realizado a partir del uso de programas de computador obsoletos, revelando al mismo tiempo la precariedad de la imagen y la infinita capacidad de traducción de sus componentes más básicos. Los tonos de la imagen son interpretados como letras y caracteres ubicados en una retícula en virtud de su densidad gráfica, asignando la tabulación al tono de menor densidad y una "G" o un "8" a las zonas de mayor densidad. La imagen/texto resultante puede ser tomada como la plantilla para ser intervenida sutilmente con interferencias gráficas que funcionan como errores de transmisión que cuestionan la transparencia de estas operaciones de traducción. El dibujo es transferido directamente a la pared usando un estencil de vinilo. Sobre el mural se superponen una serie de giclées en los que el tipograma genera no solo una forma, sino la transcripción de los tarareos que los coros musicales interpretan en famosas canciones de la música popular americana, especialmente aquellos coros que no significan nada: v.g. "dee-dum-dee-doodum-dum" o "she-bang-bang-she-doo" (que viéndolo bien, está a punto de significar algo).*

Vive y trabaja entre Brasil y Colombia. Ha estudiado arte en la Universidad de Los Andes en Bogotá, obteniendo posteriormente una Maestría en filosofía de la Universidad del Valle en Cali. Participa en importantes eventos internacionales, como su exposición individual Borrar en el MAMBA (Museo de Arte Moderno de Buenos Aires) 2016, la Biennale of Sydney, 2016, Biennial of the Americas (Denver, USA, 2015), 43° Salón Internacional de Artistas (Medellín, Colombia), XXX Bienal de São Paulo (Brasil, 2012), XI Bienal de Lyon (Francia, 2011), Ephemeroptarae (Austria, 2013), Game Piece (Noruega, 2013), MDE 07 (Colombia, 2007).

Bernardo Ortiz ha sido co-curador de la VII Bienal de Mercosur (Porto Alegre, Brasil) y del 41° Salón Nacional de Artistas (Cali, Colombia). Además, ha ejercido de profesor en la Universidad de Los Andes en Bogotá, en la Universidad del Valle y del Instituto Departamental de Bellas Artes en Cali. El trabajo artístico de Bernardo Ortiz gira en torno a palabras, dibujos y manchas simbólicas que dialogan con el tiempo, con sus efectos y con sus acontecimientos. A partir de sus conocimientos de filosofía y literatura, investiga la vinculación, siempre tensa, entre la palabra escrita y la pintura o el dibujo, utilizando para ello colores, tipografías o texturas. Las superficies bidimensionales de sus obras se componen de superposiciones de materias, de textos, de dobleces. Al ser recorridas, estas piezas muestran frases descontextualizadas mediante las que el artista trata de relacionar imagen y lenguaje, evidenciando con ello que las palabras pueden evocar una imagen, pero también pueden funcionar como elementos pictóricos por sí mismos, llegando incluso a distanciar la imagen del texto con el que se relaciona.

Al ser recorridas, estas piezas muestran frases descontextualizadas mediante las que el artista trata de relacionar imagen y lenguaje, evidenciando con ello que las palabras pueden evocar una imagen, pero también pueden funcionar como elementos pictóricos por sí mismos, llegando incluso a distanciar la imagen del texto con el que se relaciona. Su obra está presente en destacadas colecciones, entre otras, las de Colección Lara, Tate Modern Collection, Londres, Reino Unido; Museum of Modern Art (MoMA), Nueva York, USA; CNAP Centre National des Arts Plastiques, Francia; Deutsche Bank, Frankfurt, Alemania; Patricia Phelps de Cisneros Collection, Nueva York, USA; Museo de arte Moderno la Tertulia, Cali, Colombia; Kadist Art Foundation, Paris, Francia; Private collections, USA, Brasil, Inglaterra, Colombia.

# ALARCON CRIADO



Indicative image of the installation entitled "Amerikanische Lieder" / Imagen orientativa de la instalación titulada "Amerikanische Lieder"

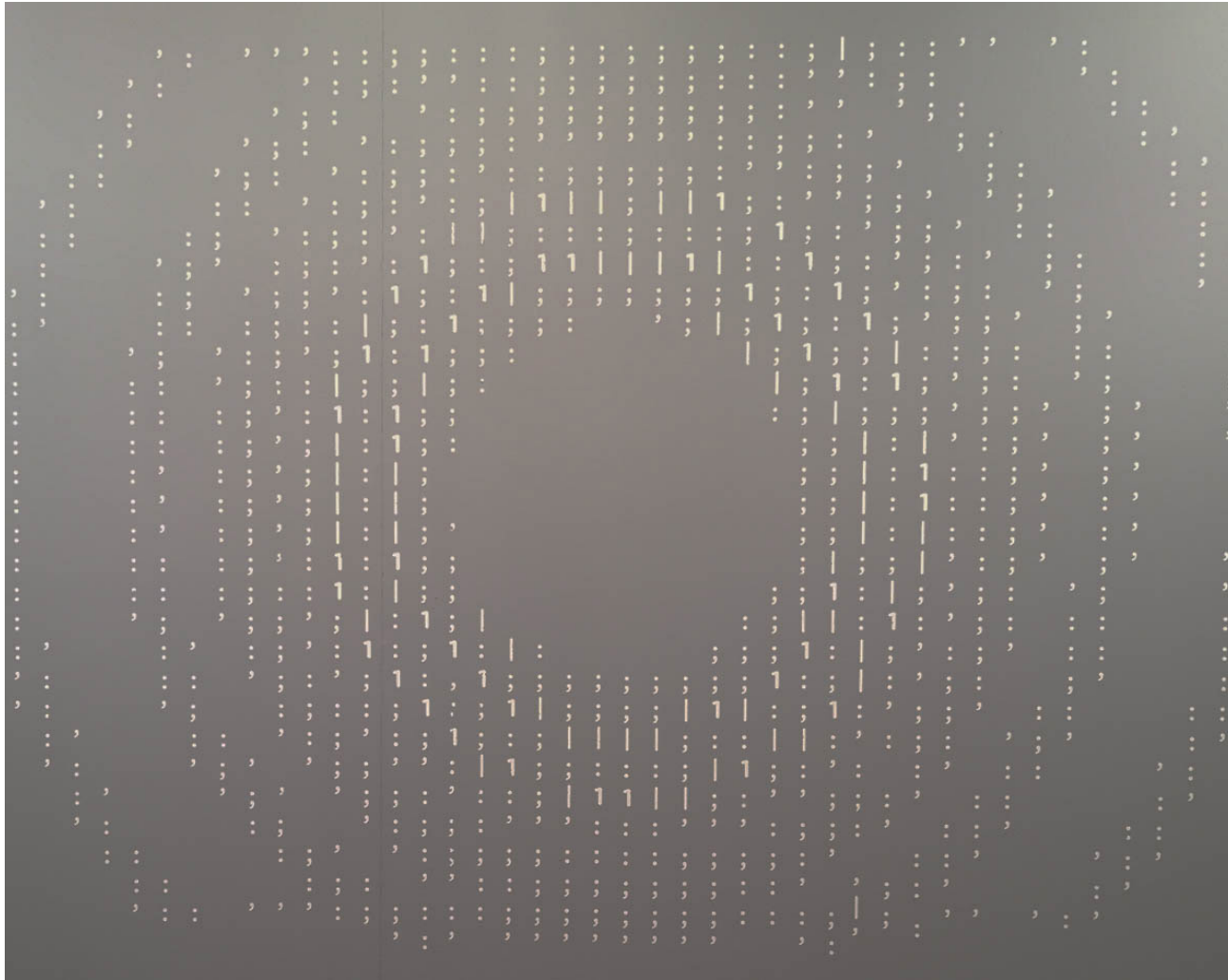
"Amerikanische Lieder (Fragment)" is an unprecedented project made from the use of obsolete computer programs, revealing at the same time the precariousness of the image and the infinite translation capacity of its most basic components. It is devised from letters and characters located in a grid by virtue of their graphic density, assigning the space to the tone of lower density and the characters "G" or "8" for the darkest areas. The resulting image/text is taken as a template and subtly intervened with graphical interference that as transmission errors that question the transparency of these translation operations. The design is directly transferred on the wall using a vinyl stencil. On top of the mural, a series of giclées is overlaid and in which the typogram generates not only a form, but the transcription of the hummingbirds that the musical choruses interpret in famous songs of American popular music. Especially choruses that do not denote anything: e.g. "Dee-dum-dee-doodum-Dum" or "she-bang-bang-she-doo" (which can be clearly seen that it means something).

"Amerikanische Lieder (Fragmento)" es un proyecto inédito realizado a partir del uso de programas de computador obsoletos, revelando al mismo tiempo la precariedad de la imagen y la infinita capacidad de traducción de sus componentes más básicos. Los tonos de la imagen son interpretados como letras y caracteres ubicados en una retícula en virtud de su densidad gráfica, asignando la tabulación al tono de menor densidad y una "G" o un "8" a las zonas de mayor densidad. La imagen/texto resultante puede ser tomada como la plantilla para ser intervenida sutilmente con interferencias gráficas que funcionan como errores de transmisión que cuestionan la transparencia de estas operaciones de traducción. El dibujo es transferido directamente a la pared usando un estencil de vinilo. Sobre el mural se superponen una serie de giclées en los que el tipograma genera no solo una forma, sino la transcripción de los tarareos que los coros musicales interpretan en famosas canciones de la música popular americana, especialmente aquellos coros que no significan nada: v.g. "dee-dum-dee-doodum-dum" o "she-bang-bang-she-doo" (que viéndolo bien, está a punto de significar algo).

Mural painting on vinyl. Ink, graphite, spray paint on punched wax paper and inked typography on paper. Print Giclée print on paper Canson German 300 g. Measures: 350 x 705 mt

Pintura mural sobre vinilo de corte. Tinta, grafito, pintura en aerosol sobre papel mantequilla perforado y palabras tinta sobre papel. Impresión Giclée print sobre papel Canson German 300 g. Medidas: 350 x 705 mt

# ALARCON CRIADO



Mural installation view by Bernardo Ortiz at Arco Madrid 2017

"Amerikanische Lieder"

Painting and cutting plotter on wall.

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en Arco Madrid 2017

Pintura y plotter de corte sobre pared.



Mural installation detail view by Bernardo Ortiz at Arco Madrid 2017

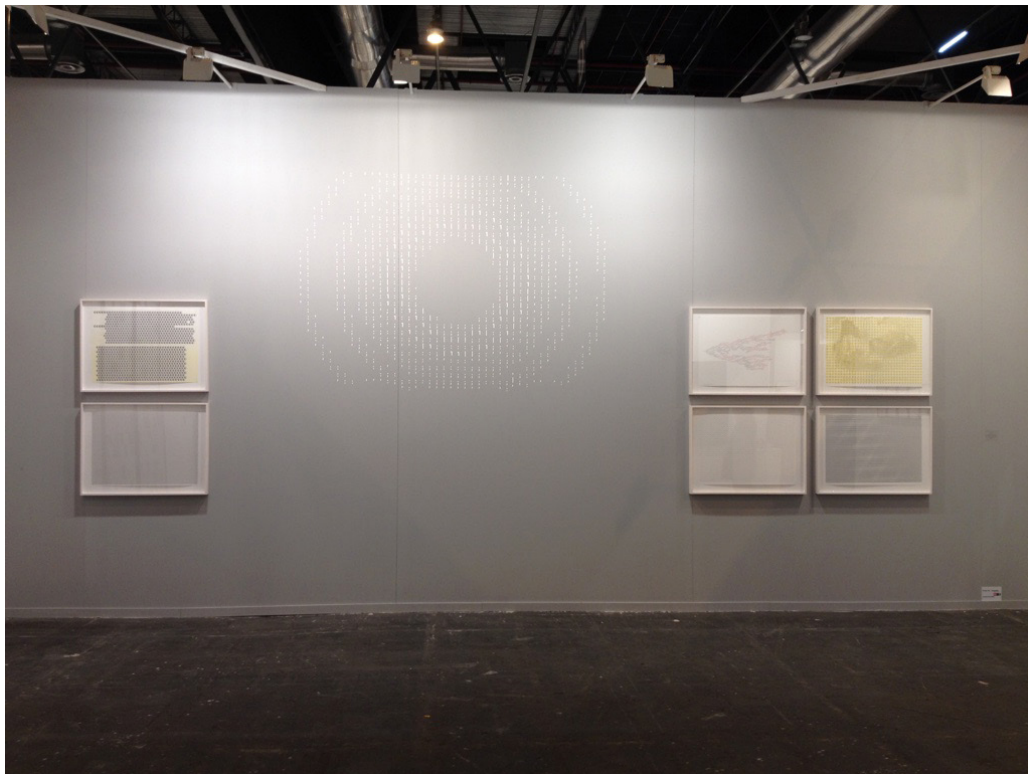
"Amerikanische Lieder"

Painting and cutting plotter on wall.

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en Arco Madrid 2017

Pintura y plotter de corte sobre pared.

# ALARCON CRIADO



Mural installation view by Bernardo Ortiz at Arco Madrid 2017

"Amerikanische Lieder"

Painting and cutting plotter on wall.

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en Arco Madrid 2017

Pintura y plotter de corte sobre pared.

# ALARCON CRIADO



Mural installation view by Bernardo Ortiz at Arco Madrid 2017

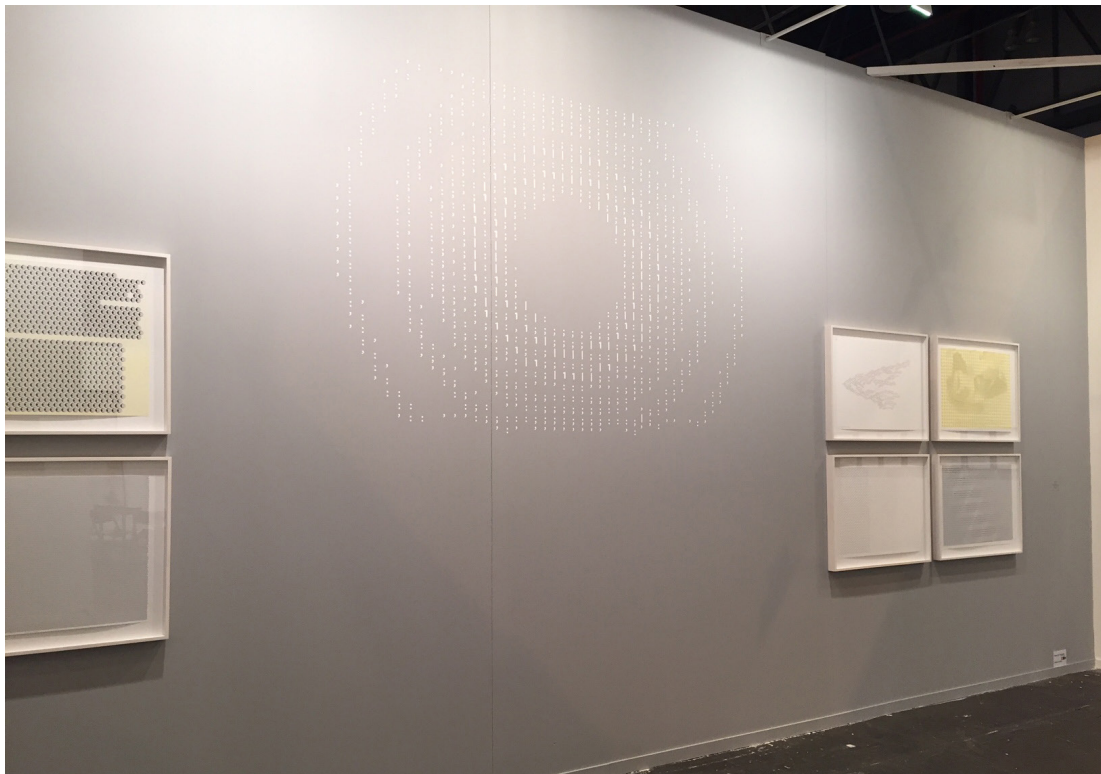
"Amerikanische Lieder"

Painting and cutting plotter on wall.

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en Arco Madrid 2017

Pintura y plotter de corte sobre pared.

# ALARCON CRIADO



Mural installation view by Bernardo Ortiz at Arco Madrid 2017

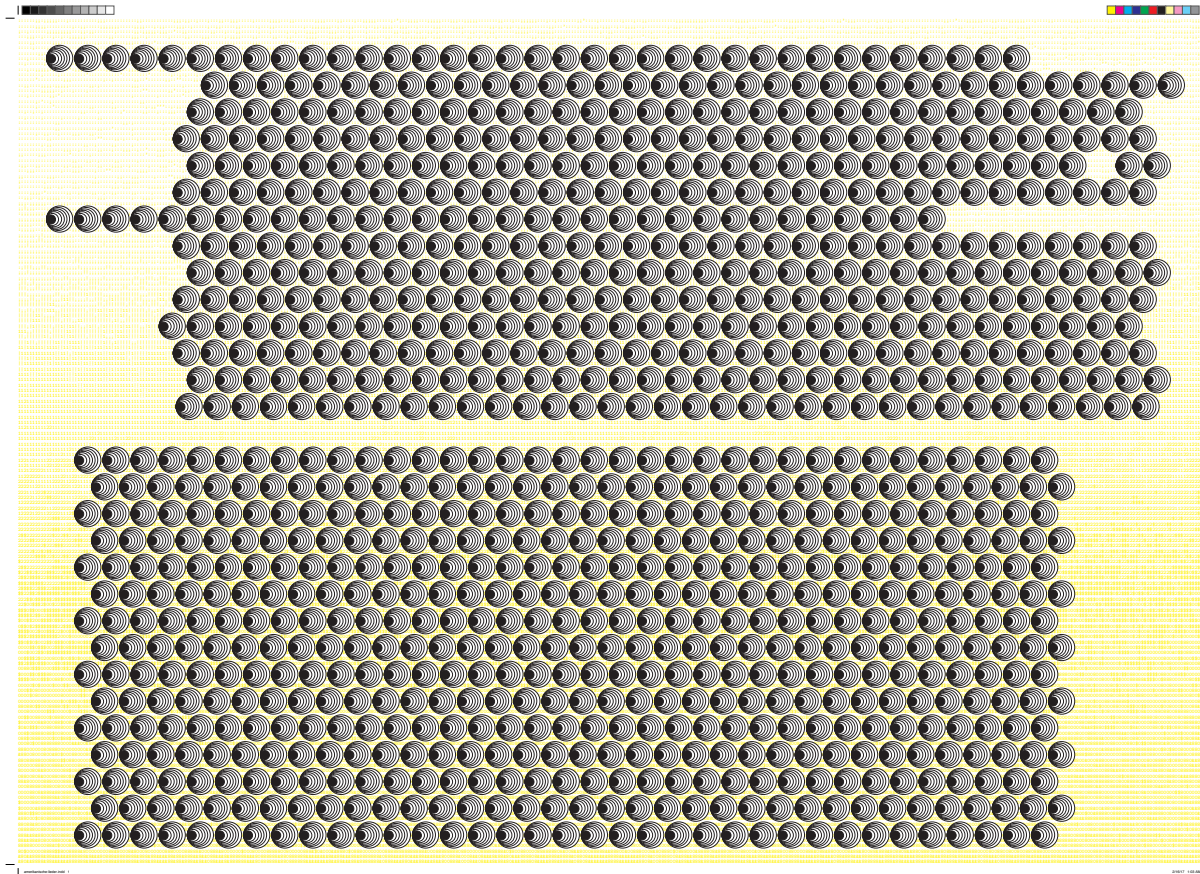
"Amerikanische Lieder"

Painting and cutting plotter on wall.

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en Arco Madrid 2017

Pintura y plotter de corte sobre pared.





"Amerikanische Lieder"

Untitled#01

S/t#01

2017

Giclée print on Canson German paper 300 gr

Impresión Giclée sobre papel Canson German 300 gr

50 x 70 cm

( detail/ detalle)



# ALARCON CRIADO



[3] Frank O'Hara, "Mr. Paul and All That"

PRINT 100001

"Amerikanische Lieder"

Untitled#03

S/t#03

2017

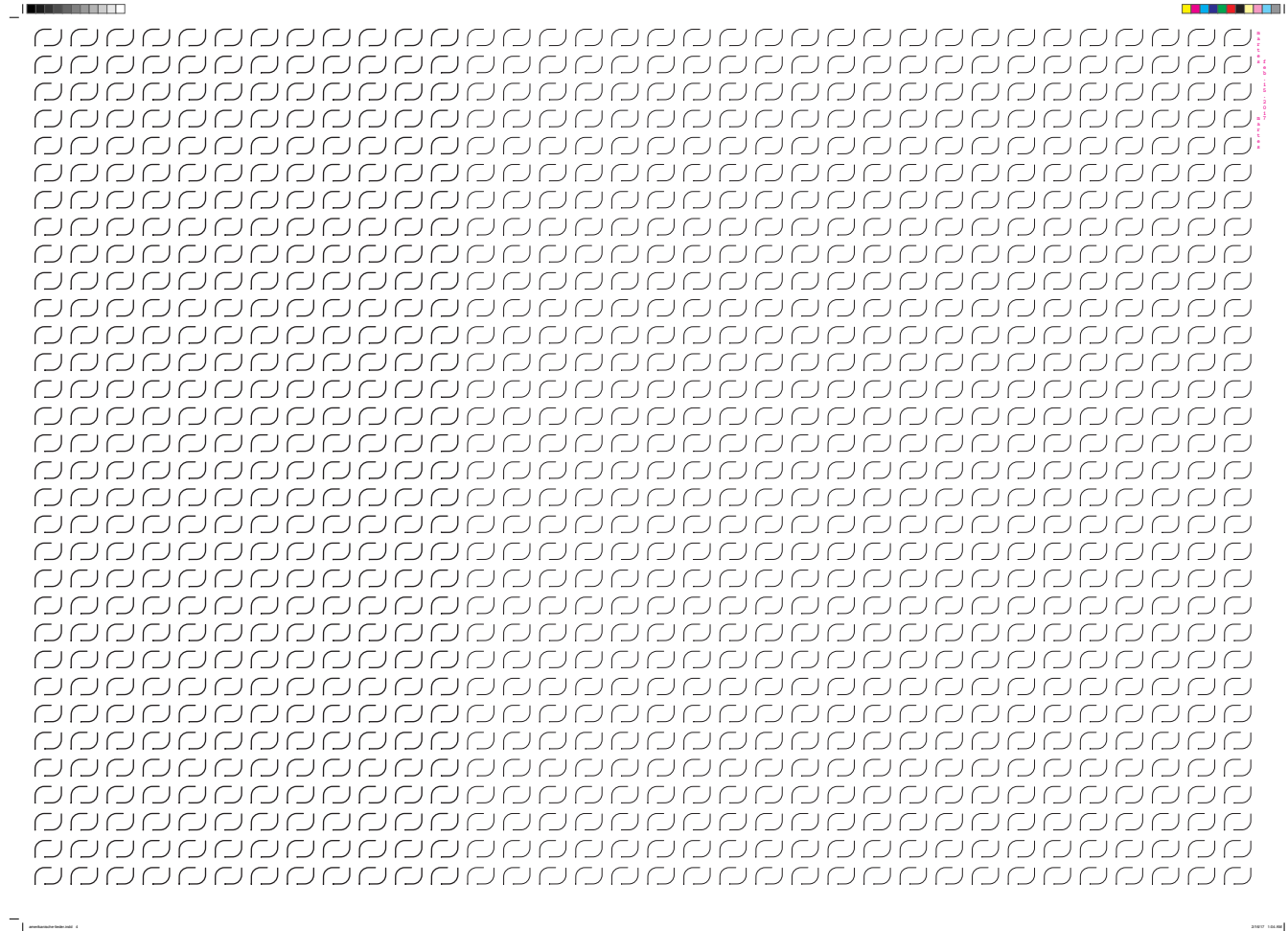
Giclée print on Canson German paper 300 gr

Impresión Giclée sobre papel Canson German 300 gr

50 x 70 cm

(detail/ detalle)

# ALARCON CRIADO



\*Amerikanische Lieder\*

Untitled#04

S/t#04

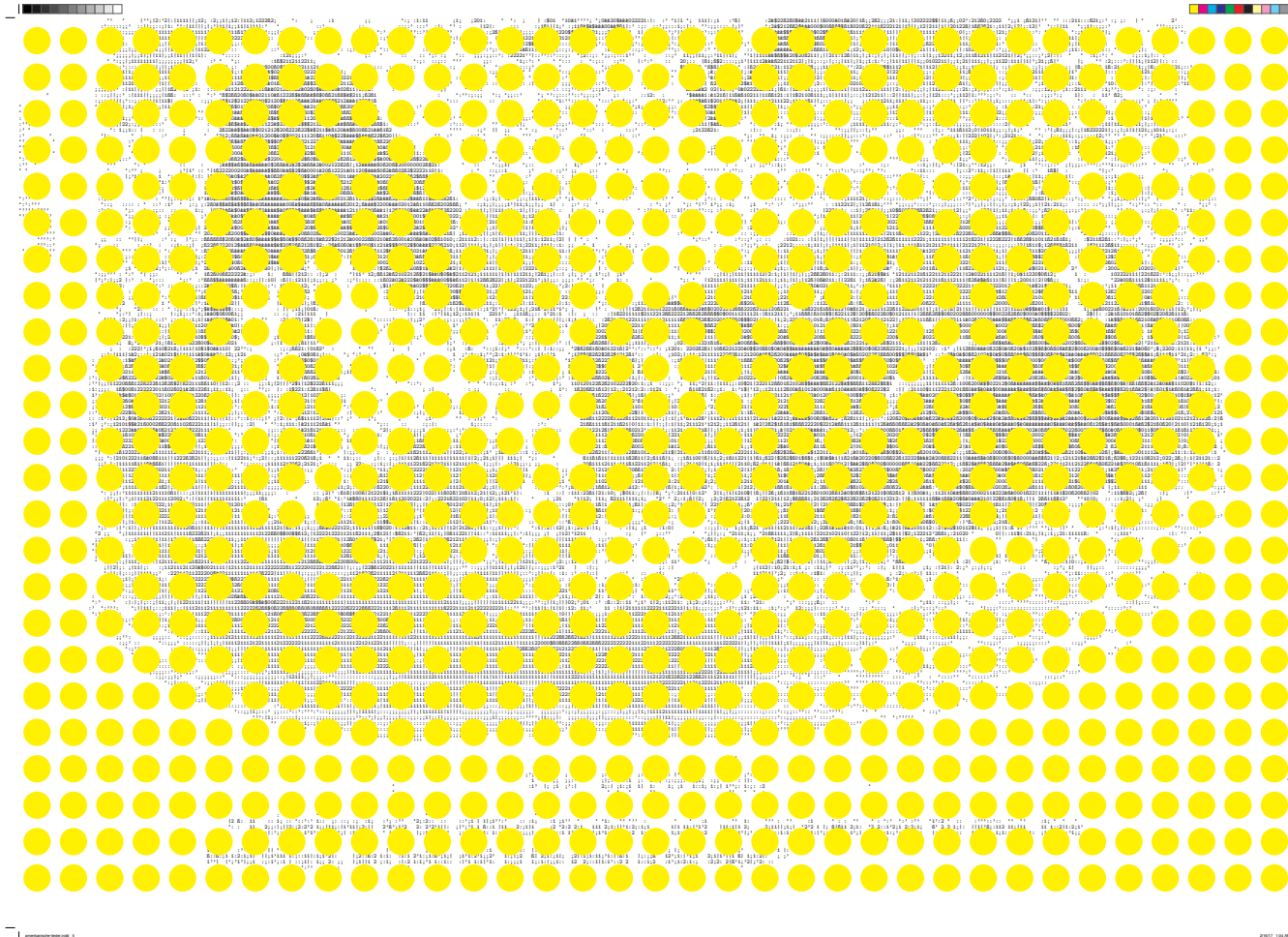
2017

Giclée print on Canson German paper 300 gr

Impresión Giclée sobre papel Canson German 300 gr

50 x 70 cm

( detail/ detalle)



"Amerikanische Lieder"

Untitled#05

S/t#05

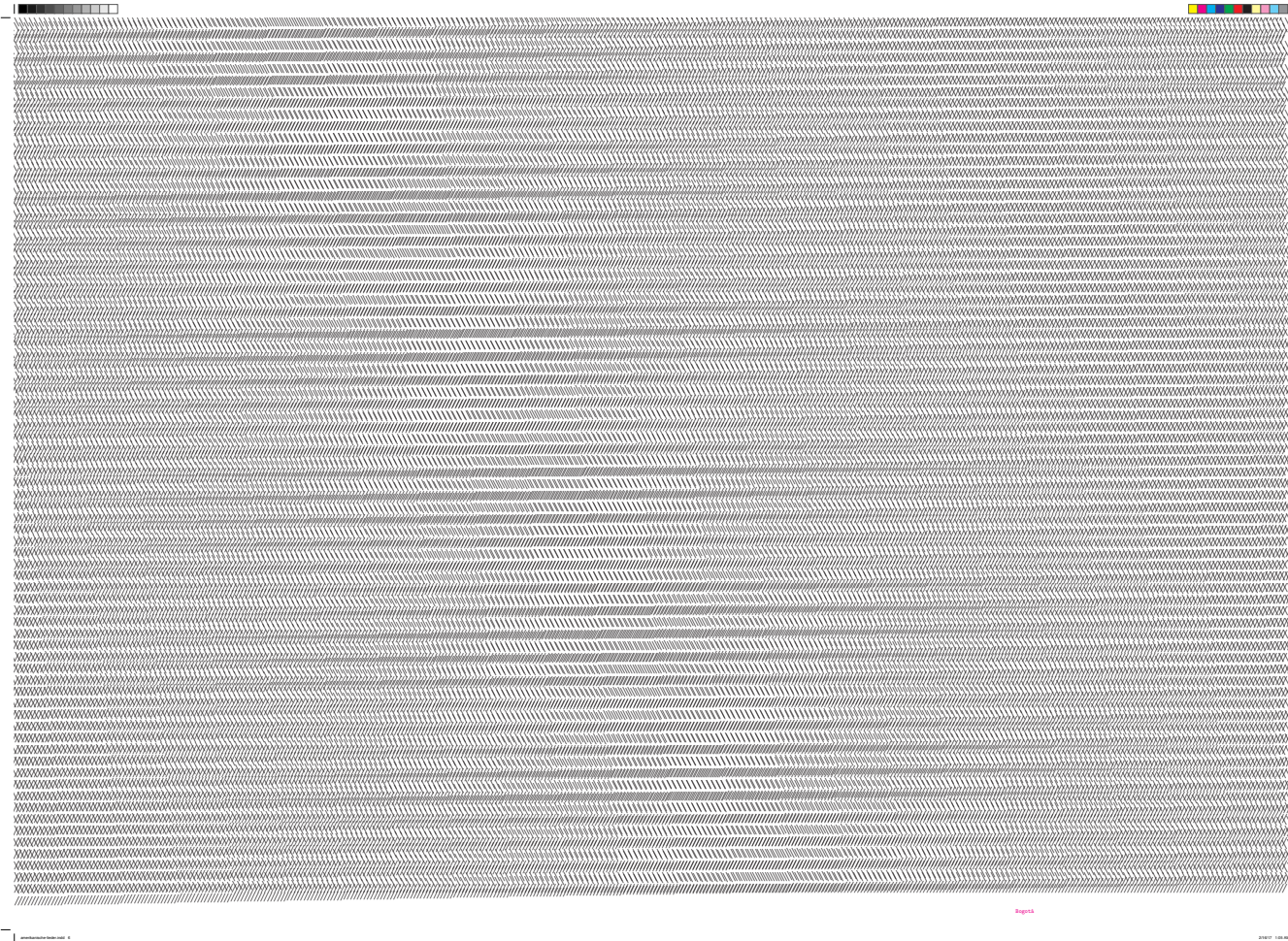
2017

Giclée print on Canson German paper 300 gr

Impresión Giclée sobre papel Canson German 300 gr

50 x 70 cm

(detail/ detalle)



"Amerikanische Lieder"

Untitled#06

S/t#06

2017

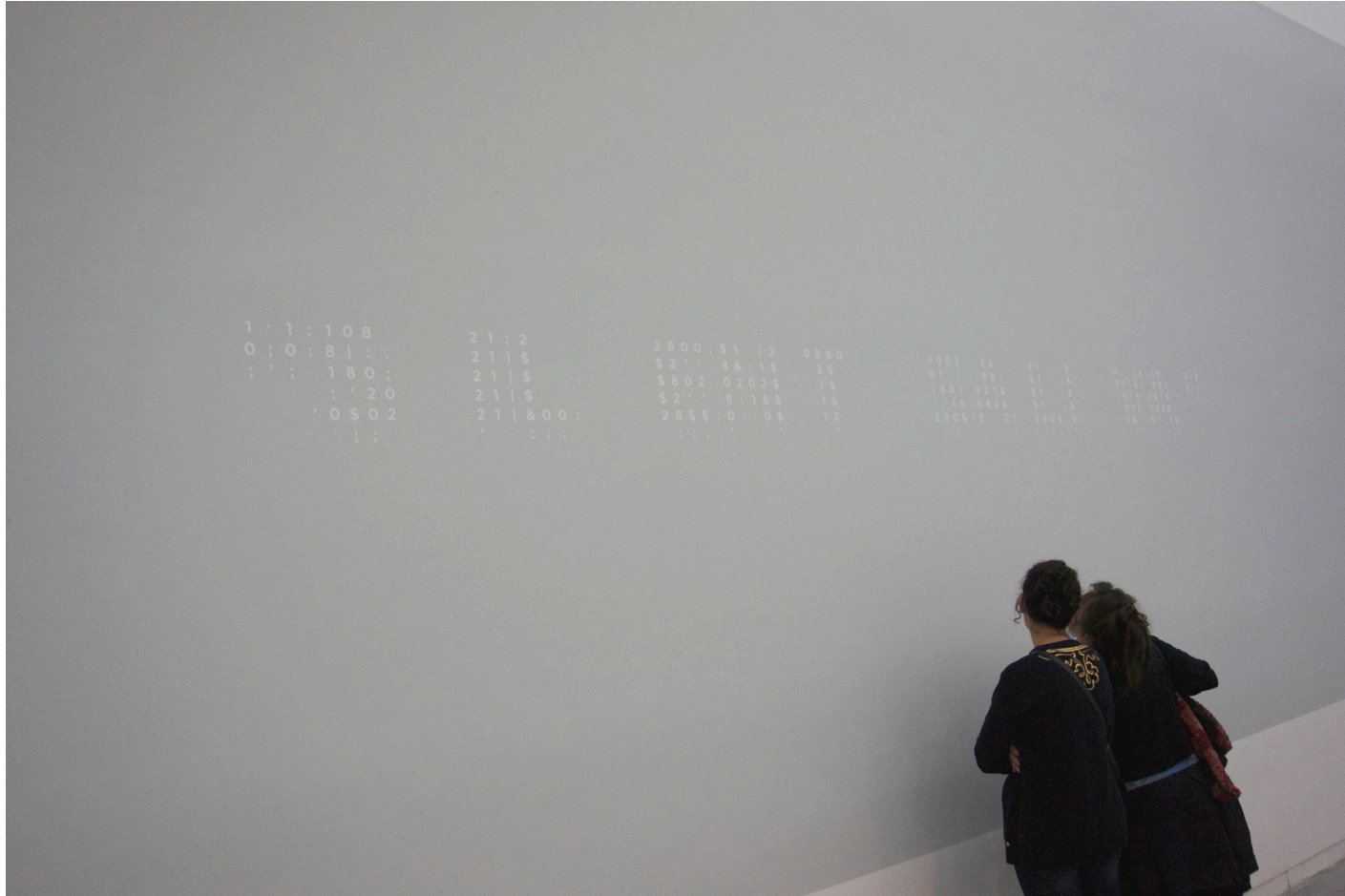
Giclée print on Canson German paper 300 gr

Impresión Giclée sobre papel Canson German 300 gr

50 x 70 cm

( detail/ detalle)

# ALARCON CRIADO



Mural installation view by Bernardo Ortiz at the Museum of Modern Art of Buenos Aires, 2016

Painting and cutting plotter on wall. Inspired by the excerpt from Leonard Cohen's song: "The continuous suffer of the Word made into flesh" (detalle).

Vista instalación mural de Bernardo Ortiz en el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, 2016

Pintura y plotter de corte sobre pared. Inspirado en el extracto de la canción de Leonard Cohen: "The continuous suffer of the Word made into flesh"(detalle).

ALARCON CRIADO

ALARCON CRIADO